

Ученики третьего года старшей школы учились очень усердно, и если бы они не принимали пищевые добавки (1), они не смогли бы идти в ногу со своими классами. Все эти вещи стоят денег. Средние семьи должны были затянуть пояса, чтобы вырастить ребёнка в старшей школе, не говоря уже о ком-то в ситуации Шэнь Шао.

Поблагодарив учителей и директора школы, Шэнь Шао сделал крюк, чтобы купить немного фруктов, а затем отправился в дом своего классного руководителя Ли Лу. Ли Лу заставил Шэнь Шао остаться на обед, прежде чем вернуться в свою съёмную квартиру.

Во второй половине дня Шэнь Шао купил билет в город Фужун на следующий день. Хотя прошло три года, дорога из округа Пэн в город Фужун всё ещё была не очень хорошей. Если он не уйдёт достаточно рано, у него не будет времени найти место для проживания рядом со старшей школой номер три в городе Фужун.

На следующее утро Шэнь Шао сел на автобус до города Фужун. Прибыв на станцию в городе Фужун, он сел в другой автобус. Потребовалось много времени, чтобы добраться до старшей школы номер три.

Во время месячного отпуска Шэнь Шао в прошлом месяце он отправился в старшую школу номер три, чтобы записаться на вступительный тест. Сегодня он должен был забрать свой входной билет, чтобы пройти тест. До экзамена оставалось всего три дня.

После того, как он получил входной билет, Шэнь Шао нашёл учебный корпус, в котором находилась его экзаменационная комната. Затем он повернулся, вышел из школьных ворот и снял номер в ближайшей гостинице.

Отель взимал намного больше, чем студенческое общежитие, но окружающая среда была тише, и звукоизоляция была лучше. Шэнь Шао должен был сдать экзамен через три дня. Ему нужно было хорошо отдохнуть и пересмотреть все виды вопросов по физике и математике.

В отеле Шэнь Шао стало немного скучно. Он купил несколько газет и журналов на улице. Когда он пролистал международную газету, то увидел огромный разворот, посвящённый новостям о том, что местный тринадцатилетний подросток участвовал в Международной молодёжной математической лиге, где прошёл пять уровней и убил шесть генералов (2), чтобы занять первое место. В статье подчёркивалось, что ученик по фамилии Гу был самым молодым из конкурсантов.

Шэнь Шао с некоторым восхищением смотрел на цветные фотографии в газете. Ученик был хорош собой, с красными губами и белыми зубами (3) и несколько безжалостным выражением лица. У него действительно было поведение гения.

Прочитав статью, Шэнь Шао почувствовал, что даже если бы он стал более умным в этой жизни, он не был бы чем-то особенным. По сравнению с настоящим вундеркиндом, он был заурядным талантом, благословлённым небесами. Причина, по которой он смог запомнить так много и получить высший балл в округе, заключалась не в том, что Шэнь Шао усердно учился,

а в том, что его мозг теперь работал намного лучше.

Он сложил газету и убрал её. Когда молодой человек проверил время, было уже десять вечера, он подошёл к большому окну и выглянул наружу. Улицы уже были ярко освещены. Вид ночного города не был похож ни на что, что можно было увидеть в округе Пэн. Но в прошлой жизни, в последние мгновения перед смертью, он помнил те дни, когда был молодым и невежественным, бродил по воде за креветками, гонялся за цикадами в горах.

Может быть, только когда ваша жизнь достигает своих последних секунд, вы понимаете, насколько драгоценны эти невинные годы. Жаль, что время течёт так быстро. Когда вы хотите оглянуться назад, вы обнаруживаете, что вещи всё ещё там, но люди изменились (4), а эмоции ушли.

Он был посредственным человеком. В подростковом возрасте Шэнь Шао ушёл из дома, чтобы зарабатывать на жизнь, пережил трудные времена и научился выслуживаться перед другими. Он давно потерял свою невинность. Позже он получил повышение до шеф-повара, познакомился с ещё большим количеством людей и научился общаться с людьми и призраками (5). Усердная учёба, которой он занимался сам, была наполовину хобби, наполовину ради того, чтобы обладать большим количеством чернил в животе (6), чтобы, устраивая банкет для семьи высшего класса, если бы он случайно встретил высокого гостя на кухне, он мог бы вести с ним интеллектуальную беседу.

Хотя... Он никогда не встречал Гао Фу Шуая или Бай Фу Мэй (7), которые были готовы поговорить с ним. Ну, жизнь была беспощадна.

---

1. Пищевые добавки – от 食品添加剂 – сырьё, в частности, говорится, что если ученики старших курсов чрезмерно напрягают свои мозги, им нужно пополнять питание головного мозга или они не будут в состоянии идти в ногу с учёбой. Я не уверена, насколько это распространено в других странах, но в Китае, похоже, много реклам и навязывания этих пищевых добавок для переживающих за свои чада родителей.

2. Пройти пять уровней и убей шесть генералов – 过五关斩六将 – идиома, которая означает завоевание славы в бою. Преодоление трудностей на пути.

3. Красные губы и белые зубы – 红唇白齿 – стандартный способ описать красивого человека

4. Вещи все еще там, но люди изменились – 物是人非 – это выражение часто используется для обозначения неумолимого течения времени.

5. Он разговаривал с людьми, он разговаривал с призраками – 人鬼殊途 – выражение, которое говорит о том, что человек умеет находить подход к разным людям, хорошо адаптируется. Часто используется в негативном значении – двуличный человек.

6. Иметь больше чернил в животе - 腹中墨水多 - идиома, которая означает становление более грамотным и культурным человеком.

7. Бай Фу Мэй - 白富美 - госпожа Совершенство. Дословно можно перевести "светлокожая, богатая и красивая", женский аналог Гао Фу Шуая.

<http://bllate.org/book/13622/1208060>